

ZMLUVA

o poskytnutí dotácie č. LP/2011/02/142

uzatvorená podľa § 6 ods. 4 zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky a § 51 a nasl. zákona č. 40/1964 Z. z., Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) na aktivity zamerané na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd (ďalej len „zmluva“)

m e d z i

poskytovateľom: Úrad vlády Slovenskej republiky
Námestie Slobody 1
813 70 Bratislava 1

v mene ktorého koná: Ing. Viktor Nižňanský, PhD.
vedúci Úradu vlády SR

IČO: 00151513
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
Číslo účtu: 7000060195/8180
(ďalej len poskytovateľ)

a

prijímateľom: Mestská časť Bratislava - Nové Mesto

Sídlo: Junácka 1
83280 Bratislava

v mene ktorého koná: Mgr. Rudolf Kusý

IČO: 00603317
Bankové spojenie: Dexia Banka Slovensko
Číslo účtu: 1800347007/5600
(ďalej len prijímateľ)

Článok I.**Základné ustanovenia**

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na účel podľa § 2 ods. 1 písm. b), g), h) zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií prostredníctvom Úradu vlády SR (ďalej len „zákon“), určenej na financovanie projektu s názvom „**Spoznajme sa navzájom - slovenská a vietnamská komunita**“ (ďalej len „projekt“), schváleného v rámci výzvy na predkladanie žiadostí o dotácie na rok 2011 *Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd LP/2011/02*.
2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi dotáciu z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na realizáciu aktivít v zmysle schváleného popisu projektu uvedeného v prílohe 2 tejto zmluvy a štruktúrovaného

rozpočtu a komentára k nemu, uvedeného v prílohe 3 tejto zmluvy v sume **20 000 € (slovom: dvadsaťtisíc eur)** a záväzok prijímateľa poskytnutú dotáciu použiť v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a jej prílohách, výlučne na úhradu bežných výdavkov na aktivity podľa schváleného projektu. Prijímateľ zodpovedá za účelné a hospodárne použitie dotácie a realizuje aktivity na svoju vlastnú zodpovednosť.

3. Predmetom zmluvy je aj záväzok prijímateľa spolufinancovať projekt z vlastných zdrojov prijímateľa alebo z iných zdrojov vo výške najmenej 5 % z celkového rozpočtu projektu t. j. najmenej **1055 €**.

Článok II.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 2 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 20 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ je povinný použiť ju v zmysle zákona a v súlade s § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. ods. 1 a ods. 2 tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje, že aktivity projektu v zmysle čl. I. tejto zmluvy, ktoré sú financované z dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú duplicitne hrazené aj z iných zdrojov. V prípade porušenia tohto záväzku je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky v rozsahu výdavkov na aktivitu/aktivity, pri ktorej/ktorých došlo k jeho porušeniu.
4. Prijímateľ vyhlasuje, že si je vedomý vyvodenia právnych dôsledkov porušenia záväzku podľa predchádzajúceho odseku.
5. Prijímateľ sa zaväzuje, že všetky oznámenia uskutočnené prijímateľom akoukoľvek formou a použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, budú obsahovať logo Úradu vlády Slovenskej republiky a nasledovné vyhlásenie: **„Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR v rámci dotačného programu Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd. Za obsah tohto dokumentu je výlučne zodpovedný Mestská časť Bratislava - Nové Mesto“**. To sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje aktivity v rámci projektu pred dňom podpísania tejto zmluvy.
6. Prijímateľ je povinný písomne informovať poskytovateľa o pripravovaných verejných aktivitách a aktivitách zameraných na prácu s cieľovými skupinami v rámci projektu najmenej 5 pracovných dní vopred na emailových adresách slprz@vlada.gov.sk alebo slparz@vlada.gov.sk.
7. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I. ods. 2 tejto zmluvy a prostriedky spolufinancovania v zmysle čl. I. ods. 4 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **najneskôr do 31. 3. 2012.**

Článok III. Zmeny podmienok zmluvy

1. Zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, je neprípustná.
2. Zmeny podmienok tejto zmluvy ktoré neovplyvnia účel poskytnutej dotácie, možno vykonať písomným dodatkom k zmluve. Dodatok musí byť schválený a zverejnený rovnakým spôsobom ako zmluva. Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je prijímateľ oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve.
4. Zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve. O schválenie zmeny štruktúry výdavkov vyššej ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je prijímateľ povinný písomne požiadať sekciu ľudských práv a rovnakého zaobchádzania Úradu vlády SR najneskôr 30 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie.

Článok IV. Oprávnené výdavky

Na účely tejto zmluvy sa za oprávnené výdavky považujú iba výdavky, ktoré

- (a) sú v súlade so zákonom, príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, a sú uvedené v prílohe 3 tejto zmluvy,
- (b) vznikli za účelom realizácie schváleného projektu v období od 1. 1. 2011 a boli vynaložené alebo priamo súvisia s obdobím do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však do **31. 3. 2012**.

Článok V. Vyúčtovanie dotácie

1. Pri vyúčtovaní dotácie poskytnutej podľa tejto zmluvy je prijímateľ povinný postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“).
2. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie musí obsahovať:
 - (a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy podľa prílohy 1, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu poskytnutej dotácie,
 - (b) finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie a prostriedkov spolufinancovania, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie; súčasťou vyúčtovania je tiež:
 - a. celková rekapitulácia výdavkov,

- b. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy z poskytnutej dotácie,
 - c. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy spolufinancovania,
 - d. písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania
 - e. písomné oznámenie štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o vrátení finančných prostriedkov podľa čl. VI ods. 1 a 2 tejto zmluvy (avízo o platbe),
 - f. uvedenie miesta, na ktorom sa nachádzajú originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa;
3. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa, ktorý správnosť vyúčtovania potvrdí svojím podpisom.
 4. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie zasiela prijímateľ na adresu: Úrad vlády SR, sekcia ľudských práv a rovnakého zaobchádzania, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava. Vecné vyhodnotenie a finančné vyúčtovanie dotácie zasiela prijímateľ vo dvoch vyhotoveniach a ostatné prílohy v jednom vyhotovení.
 5. Ak poskytovateľ zistí v predložennom vecnom vyhodnotení a finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve prijímateľa na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví lehotu na ich odstránenie. Ak prijímateľ v stanovenej lehote nedostatky neodstráni, je povinný poskytnutú dotáciu, alebo jej časť vrátiť na účet poskytovateľa podľa čl. VI ods. 3 tejto zmluvy.

Článok VI.

Vrátenie finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný poskytovateľovi vrátiť:
 - (a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu alebo jej časť sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. V. ods. 2. tejto zmluvy. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie dotácie alebo jej časti vo výške, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie neoprávneného použitia prostriedkov poskytnutej dotácie,
 - (b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 15 kalendárnych dní odo dňa stanoveného v čl. II. ods. 7 tejto zmluvy.
 - (c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.

- (d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.
2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, v termíne najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa stanoveného v čl. II. ods. 7 tejto zmluvy. Prijímateľ zároveň zašle odboru rozpočtu a financovania poskytovateľa avízo o platbe.
3. Finančné prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 1
- (a) v priebehu rozpočtového roka 2011, vráti na výdavkový účet Úradu vlády SR č. 7000060195/8180 s uvedením V - symbolu „04“;
- (b) po ukončení rozpočtového roka 2011, vráti na depozitný účet Úradu vlády SR č. 7000060208/8180 s uvedením V - symbolu „04“,
- a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v čl. II tejto zmluvy.
4. Finančné prostriedky, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 2, vráti na účet č. 7000060152/8180 s uvedením V - symbolu „04“.

Článok VII.

Kontrola poskytnutých finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Prijímateľ je povinný osobám podľa prvého odseku predložiť originály všetkých dokladov súvisiacich s poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na výkon kontroly a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení.

Článok VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ vyhlasuje, že poskytovateľovi udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov potrebných na realizáciu tejto zmluvy a že súhlasí so zverejnením týchto údajov na účely § 8 ods. 1 písm. d) zákona.

2. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny s právnymi následkami podľa § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa spravujú príslušnými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
6. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis dostane prijímateľ a tri rovnopisy dostane poskytovateľ.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je formulár záverečnej správy (príloha 1), schválený popis projektu (príloha 2) a schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k nemu (príloha 3).
8. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Viktor Nižňanský, PhD.

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis: [redacted]

Dátum: 07. NOV. 2011

Odtlačok pečiatky:



Za prijímateľa:

Meno: Mgr. Rudolf Kusý

Funkcia: Starosta [redacted]

Podpis: [redacted]

Dátum: 25.10.2011

Odtlačok pečiatky: [redacted]

Závěrečná správa

k programu Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd LP2011/2/....

Názov prijímateľa:

Názov projektu:

Monitorovacie obdobie:

Nasledovnú štandardnú štruktúru je potrebné dodržať pri koncipovaní záverečnej správy o aktivitách uskutočnených v rámci schváleného projektu a predložiť ÚV SR v termíne určenom v zmluve.

Časť I. Vyhodnotenie účelu a jeho realizácie podľa schváleného projektu (čl. V ods. 2 písm. a) zmluvy.

Časť II. Prehľad výsledkov a výstupov za oprávnené obdobie: od..... do..... .
(napr. počet kusov vytlačenej publikácie, spôsob jej použitia a distribúcia, v prípade seminárov, konferencií a iných podujatí miesto realizácie, počet a zoznam účastníkov, údaje o návštevnosti a pod.)

Názov aktivity		Výsledky a výstupy
Aktivita 1.		
Aktivita 2.		
atď.		

Časť III. Zmeny v projekte, podrobný popis problémov, ktoré sa vyskytli pri realizácii projektu.

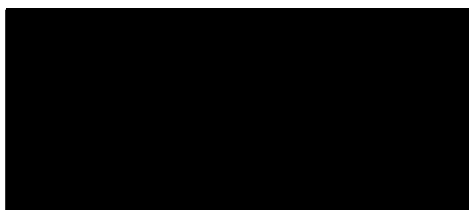
Časť IV. Schválené dodatky k zmluve (áno/nie)¹, dátum schválenia:

Časť V. Prílohy:

- čerpanie rozpočtu v zmysle čl. V. ods. 2 písm. b) zmluvy o poskytnutí dotácie v členení:
 - čerpanie dotácie
 - čerpanie spolufinancovania a jeho percentuálne vyčíslenie z celkovej sumy na projekt
- iné dokumenty (napr. prezenčné listiny, pozvánky, program, propagačný materiál, fotodokumentácia, dokumentácia o publicite),
- prezentácie na CD, VHS, DVD, publikácie a iné materiály prezentujúce úspešnosť projektu - 2 kusy ako súčasť vyúčtovania a na prezentačné účely sekcie).

Dátum a podpisy pracovníkov, ktorí sa podieľali na vypracovaní záverečnej správy.

Dátum a podpis štatutárneho zástupcu.



LAVA-NOVÉ MESTO
BRATISLAVA

Číslo účtu: 1/082 91 Bratislava

Popis projektu

1. Názov projektu	- Spoznajme sa navzájom - slovenská a vietnamská komunita
2. Cieľ projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (definuje sa hlavný cieľ, alebo čiastkové ciele projektu, čo sa má projektom dosiahnuť – max 1000 znakov): Hlavný cieľ projektu: Skvalitnenie interkultúrneho dialógu medzi majoritou a vietnamskou etnickou skupinou Špecifický cieľ : a	<p>A) rozvoj rodného jazyka, vlastných kultúrnych tradícií u novej vietnamskej generácie a ich prezentácia majoritnej spoločnosti s cieľom podporovať interetnický a interkultúrny dialóg,</p> <p>B) rozvíjanie jazykových kompetencií mladých príslušníkov vietnamskej etnickej skupiny v slovenskom jazyku ako základná podmienka pre získanie sociálnych zručností, rozvoj osobnosti a ich integráciu do majoritnej spoločnosti,</p> <p>C) predchádzanie diskriminácii a intolerancii vzdelávaním a spoločnými aktivitami príslušníkov majoritného a minoritného obyvateľstva na regioálnej úrovni.</p>
3. Prioritná oblasť výzvy na ktorú sa projekt zameriava: (označte jednu alebo viac prioritných oblastí)	<p><input type="checkbox"/> Presadzovanie, podpora a ochrana základných práv a slobôd, výchovy a vzdelávania k ľudským právam, právam národnostných menšín, práv detí, práv osôb so zdravotným postihnutím, práv iných zraniteľných skupín a rodovej rovnosti;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Predchádzanie všetkým formám diskriminácie, rasizmu, xenofóbie, homofóbie, antisemitizmu a ostatných prejavov intolerancie;</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Presadzovanie interetnického a interkultúrneho dialógu a porozumenia medzi národnostnou väčšinou a národnostnými menšinami a etnickými skupinami;</p>
4. Stručný popis projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (uvedie sa stručný popis súčasného stavu a problém, ktorý sa má projektom vyriešiť, definujú sa vonkajšie a vnútorné faktory, ktoré môžu mať vplyv na implementáciu projektu, formy a metódy riešenia – max 3600 znakov)	<p>Vietnamci patria medzi tzv. „nové“ menšiny. Na Slovensku žije približne 4-tisíc Vietnamcov s rôznym legálnym statusom, z toho na území hlavného mesta asi 1 000 a v našej mestskej časti žijú asi 2/3 z tohto množstva. Napriek tomu k vzájomnej interakcii s väčšinovým obyvateľstvom dochádza len minimálne, a to na formálnej úrovni. Zároveň má majoritná populácia len veľmi málo informácií o živote Vietnamcov na Slovensku, čo môže často vytvárať strach z neznáameho a z neho vyplývajúce stereotypy, ktoré v rozhodujúcej miere vplyvajú na vnímanie migrantov z</p>

Vietnamu majoritnou spoločnosťou. K intenzívnejšej interakcii s majoritným obyvateľstvom nedochádza pre bariéru v komunikácii - chýbajúca znalosť slovenského jazyka Vietnamcom bráni sociálne a kultúrne sa integrovať do spoločnosti. Nedostatok sociálneho kapitálu, nízke právne vedomie a jazyková bariéra fungujú ako rastúci múr medzi komunitou a okolitým svetom a spôsobuje ich neinformovanosť o vlastných právach a povinnostiach na území Slovenska.

Vietnamcov možno v tomto kontexte považovať za nositeľov atribútov, na ktoré sa viaže široká škála predsudkov, stereotypov a určitých očakávaní. Dôsledkom je často rast obáv z migrantov a nepripravenosť spoločnosti na narastanie kultúrnej diverzity. Z tohto hľadiska je kľúčové rozvíjanie interkultúrneho dialógu a vzájomného spoznávania sa, čo je cieľom predkladaného projektu.

Na druhej strane nová generácia Vietnamcov žijúcich na Slovensku – deti školopovinného veku sú veľmi dobre integrované, hovoria plynule po slovensky, avšak strácajú kontakt s vietnamským jazykom a kultúrou a jazyková bariéra je pozorovateľná aj pri komunikácii detí so svojimi vietnamskými rodičmi.

Potreba vzdelávania v slovenskom i v rodnom jazyku, pripomínanie tradícií, kultúry a vzájomné spoznávanie majoritnej i minoritnej spoločnosti sú základnými piliermi pre vzájomný rešpekt, toleranciu, nediskrimináciu a porozumenie.

V súčasnom období absentuje na regionálnej úrovni ucelená podpora vzdelávania predmetnej minoritnej skupiny obyvateľstva, čo viedlo v prípravnej fáze toho projektu k podpisu jedinečnej zmluvy o spolupráci v oblasti vzdelávania. Mestská časť a Základná škola na Odborárskej ulici na strane jednej a predseda Vietnamskej komunity na strane druhej podpísali zmluvu o vzájomnej spolupráci, ktorej cieľom je vzdelávanie vietnamských detí v rodnom jazyku, pripomínanie a zachovávanie národných zvykov, tradícií a histórie. Keďže na aktivitách sa budú môcť zúčastňovať aj slovenské deti a budú môcť spoznávať reč a kultúru svojich vietnamských spolužiakov, projekt prispeje ku skvalitneniu vzájomného spolužitia, odbúraniu predsudkov, k zvýšeniu interakcie Vietnamcov s majoritným obyvateľstvom, k posilneniu interkultúrneho dialógu.

Toto východisko je základom pre realizáciu ďalších aktivít, obsiahnutých v projekte.

Pozitívnymi vnútornými faktormi, ktoré majú vzťah k implementácii projektu sú:

- participácia ZŠ ako I. partnera projektu,
- participácia predstaviteľov vietnamskej komunity ako II. partnera projektu,
- bezproblémová udržateľnosť projektu v prostredí ZŠ,
- finančná udržateľnosť po skončení projektu z hľadiska participácie mestskej časti (naplánovanie aktivít v rámci Programu hospodárskeho a sociálneho rozvoja).

Pozitívnymi vonkajšími faktormi sú:

- projekt nie je viazaný na zmeny v legislatíve MŠ SR (osnovy budú tvorené špeciálne pre potreby komunity)
- projekt je možné implementovať s malým počtom obslužného a riadiaceho personálu
- projekt nie je finančne náročný v rámci trvalej udržateľnosti pre cieľovú komunitu.

5. Nadväznosť cieľov projektu na prioritnú oblasť, uvedenú v bode 3 (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

Projektované aktivity sú relevantné vo vzťahu k 2. a 3. prioritne výzvy, pretože cieľom projektu je skvalitnenie interkultúrneho dialógu medzi majoritou a vietnamskou minoritou, zvyšovanie vzájomného porozumenia a zblížovania vzdelávacími a kultúrno- spoločenskými aktivitami.

Hlavný cieľ projektu je skvalitnenie interkultúrneho dialógu medzi majoritou a vietnamskou minoritou - nadväznosť je priamo definovaná v texte cieľa, so špecifikáciou majority a minority.

Špecifický cieľ :

- a) rozvoj rodného jazyka u vietnamskej komunity - nadväzuje na prioritu predchádzanie všetkým formám diskriminácie rozvojom a podporou rodného jazyka, otvorením sa verejnosti prezentáciou vlastnej kultúry a tradičných hodnôt,
- b) rozvíjanie jazykových kompetencií vietnamskej etnickej skupiny v slovenskom jazyku - nadväzuje na prioritu presadzovanie interetnického a interkultúrneho dialógu rozvojom sociálnych kompetencií príslušníkov vietnamskej etnickej skupiny,
- b) predchádzanie diskriminácii, podpora tolerancie a etnickej znášanlivosti vzdelávaním a realizáciou spoločných aktivít majoritného a minoritného obyvateľstva - má nadväznosť na podporu interkultúrneho dialógu spoločným vzdelávaním a realizáciou spoločných aktivít.

6. Cieľová skupina (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(uvedie sa konkrétna cieľová skupina, počet osôb, pre ktoré bude projekt realizovaný a odôvodní sa, prečo bude projekt realizovaný práve pre uvedenú skupinu osôb, spôsob zapojenia cieľovej skupiny ako aktéra, oslovenie širokej verejnosti)

Hlavná cieľová skupina:

1. vietnamské deti

Vedľajšia cieľová skupina priamo zapojená do projektu: žiaci ZŠ v počte 200

Počet žiakov vietnamskej komunity zapojených do projektu v rámci vzdelávania v rodnom jazyku : 50

Počet mladších žiakov: 25

Počet starších žiakov: 25

Spôsob zapojenia cieľovej skupiny: v rámci všetkých aktivít

2. príslušníci vietnamskej komunity s legálnym pobytom v Bratislavskom regióne.

Počet príslušníkov vietnamskej komunity zapojených do projektu v rámci vzdelávania v slovenskom jazyku : 60

Počet žien: 30

Počet mužov: 30

Spôsob zapojenia cieľovej skupiny: v rámci všetkých aktivít

Vedľajšia cieľová skupina:

rodinní príslušníci účastníkov vzdelávania a iných aktivít

žiaci iných ZŠ v mestskej časti, vietnamské deti z iných mestských častí ,

rodiny zapojených detí do projektu priamo i nepriamo ,

príslušníci štátnej správy a samosprávy

široká verejnosť regiónu,

v rámci publicity projektu – celoslovenské i regionálne médiá

ostatná verejnosť v rámci celého Slovenska
<p>7. Miesto realizácie a čas realizácie (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (uvedie sa miesto, alebo oblasť realizácie projektu a obdobie počas ktorého sa bude projekt realizovať) Miesto realizácie: ZŠ v Mestskej časti Čas realizácie: 1.10.2011 - 28.2.2012 - následne v rámci trvalej udržateľnosti do konca školského roka / 5/2012 /</p>
<p>8. Pôsobnosť projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (celoštátna, regionálna, miestna) Miestna (mestská časť) a regionálna (VUC , na území VUC najväčšia koncentrácia predmetnej menšiny)</p>
<p>9. Udržateľnosť projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (stručne sa popíšu aktivity, ktoré budú pokračovať po skončení financovania projektu z dotácie Úradu vlády Slovenskej republiky, prípadne aké ďalšie aktivity budú nadväzovať na projekt, ako budú využité výstupy z projektu v ďalších rokoch.) Aktivita č. 1.: Podpora rozvíjania rodného jazyka a vzdelávanie Kontinuálne pokračovanie vzdelávania vietnamskej komunity bude naďalej realizované v priestoroch ZŠ, bude zamerané na rozvíjanie rodnej reči, kultúrnych hodnôt a históriu. Materiálne a lektorské zabezpečenie bude zabezpečené zo strany mestskej časti a vietnamskej komunity na základe súčasnej Dohody o spolupráci. Aktivita č. 2.: Vybudovanie multikultúrnej knižnice Prevádzkovanie knižnice bude pokračovať aj po ukončení projektu, knižnica bude obsahovať tituly slovenskej i vietnamskej literatúry, bude spoločným priestorom pre stretávanie sa majoritnej i minoritnej skupiny. Zároveň budú pokračovať súťaže v rámci prednesov poézie a prózy, ktorých súťažné kolá budú spoločné pre slovenské i vietnamské deti. Aktivita č. 3.: Zriadenie dielne tradičných remesiel v prostredí školy V rámci spoznania tradičných slovenských remesiel a ich rozvoja v prostredí detí slovenských i vietnamských, bude zriadená spoločná výtvarná dielňa, ktorú budú slovenské i vietnamské deti navštevovať, budú tam tvoriť a rozvíjať tradičné remeslá. Dielňa bude pokračovať aj po skončení projektu. Aktivita č. 4.: Kurz slovenského jazyka a reálií - sa bude realizovať v priestoroch základnej školy. Súčasťou jednotlivých lekcí budú slovenské reálie s akcentom na ľudské práva. Absolvent v záverečnom teste preukáže zvládnutie jazykových zručností úrovne A1 podľa Spoločného európskeho rámca pre jazyky. Náklady na lektorov a nájomné po skončení projektu budú hradené z 2% získaných OZ Únia vietnamských žien a sponzormi z radov vietnamských podnikateľov.</p> <p>Poznámka: partnerský list významných predstaviteľov vietnamskej komunity o podpore a trvalej udržateľnosti projektu tvorí prílohu žiadosti</p>

10. Celkové rozpočtové náklady v eurách	21 100,00 €
11. Vlastné zdroje financovania projektu v eurách	1 100,00 €
12. Iné zdroje financovania projektu v eurách	-
13. Výška požadovanej dotácie v eurách (v členení na bežné a kapitálové výdavky)	Bežné výdavky: 20 000,- Spolu požadovaná dotácia: 20000 €
14. Aktivity (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!) (stručný popis aktivít projektu, popis realizácie a predpokladaný harmonogram projektových aktivít) Aktivity projektu, formy a metódy riešenia:	
<p>Aktivita č.1.: Podpora rozvíjania rodného jazyka a vzdelávanie Vzdelávanie vietnamskej komunity bude realizované v priestoroch ZŠ, bude zamerané na rozvíjanie rodnej reči, kultúrnych hodnôt, históriu a tradície Forma vzdelávania: riešenie modelových situácií, využívanie didaktickej techniky, rozvoj jazykových kompetencií. Personálna zodpovednosť: hlavný koordinátor projektu, lektor Časový harmonogram: 10/2011 - 2/2012</p> <p>Aktivita č.2.: Vybudovanie multikultúrnej knižnice Knižnica bude obsahovať tituly slovenskej i vietnamskej literatúry, bude spoločným priestorom pre stretávanie sa majoritnej i minoritnej skupiny. Zároveň bude slúžiť pre tvorivé stretnutia pri príprave prednesov poézie a prózy, ktorých súťažné kolá budú spoločné pre slovenské i vietnamské deti. Forma: vybudovanie knižnice - materiálne zabezpečenie, vybavenie, zabezpečenie otváracích hodín, registratúra, súťaže detí Personálna zodpovednosť: hlavný koordinátor projektu, učiteľka knižnica Časový harmonogram: 10/2011 - 2/2012</p> <p>Aktivita č.3.: Zriadenie dielne tradičných remesiel v prostredí školy V rámci spoznania tradičných slovenských i vietnamských remesiel a ich rozvoja v prostredí detí slovenských i vietnamských, bude zriadená spoločná výtvarná dielňa, ktorú budú slovenské i vietnamské deti navštevovať, budú tam tvoriť a rozvíjať tradičné remeslá. Forma: vybudovanie dielne, zabezpečenie tradičných materiálov pre tvorbu - SVK i vietnamský tradičný materiál, spoločné prezentácie výrobkov Personálna zodpovednosť: hlavný koordinátor projektu, riaditeľka ZŠ Časový harmonogram: 10/2011 - 2/2012</p> <p>Aktivita č. 4: Kurz slovenského jazyka a reálií Bude sa realizovať v priestoroch ZŠ, uskutoční sa 5 večerných polointenzívnych kurzov. Počet osôb v skupine je 12, celkom kurz ukončí 60 absolventov. Forma: vyučovanie bude prebiehať formou riešenia konkrétnych modelových situácií zameraných na najfrekvencovanejšie životné situácie za pomoci didaktickej techniky</p>	

a učebných materiálov. Súčasťou jednotlivých lekcí budú slovenské reálie a akcentom na ľudské práva. Absolvent v záverečnom teste preukáže zvládnutie jazykových zručností úrovne A1 podľa Spoločného európskeho rámca pre jazyky.

Personálna zodpovednosť: hlavný koordinátor, lektor

Časový harmonogram: 10/ 2011 - 2/2012

Aktivita č. 5.: Publicita projektu
viac v časti publicita

Použitie inovatívnych prístupov:

Inovatívne prístupy v rámci riešenia projektu vychádzajú z existencie jedinečnej zmluvy medzi vietnamskou komunitou a mestskou časťou. Podpora vzájomného porozumenia a zblížovanie medzi slovenskou a vietnamskou komunitou na regionálnej úrovni budú inovatívne riešené v projekte spoločnými vzdelávacími aktivitami, spoločným trávením voľného času a následne spoločnou prezentáciou tvorby minoritnej a majoritnej skupiny.

Vzdelávanie dospelých príslušníkov vietnamskej komunity v slovenskom jazyku sa bude realizovať modernými vyučovacími metódami a prispeje k ich bezproblémovej integrácii na regionálnej úrovni a k rozvoju a využitiu ľudských zdrojov v prospech hospodárskeho a spoločenského rastu regiónu.

15. Výsledky a výstupy (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(uved'te kvantitatívne a kvalitatívne indikátory dosahovania cieľov projektu, spôsob vyhodnotenia úspešnosti projektu)

Počet otvorených tried pre menšiny: 2 (mladší a starší žiaci)

Počet otvorených dielní: 1

Počet multikulturálnych knižníc : 1

Počet mladších žiakov pre vzdelávanie v rodnom jazyku: 25

Počet starších žiakov pre vzdelávanie v rodnom jazyku: 25

Počet zmiešaných detí , zapojených do dielní tradičných remesiel: 100

Počet zmiešaných detí ,navštevujúcich multikultúrnu knižnicu: 300

Počet absolventov vzdelávania v slovenskom jazyku: 60

Počet zapojených partnerov: 2 (ZŠ a predstavitelia vietnamskej komunity)

16. Predošlé skúsenosti s realizáciou aktivít a projektov v danej oblasti (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

(stručná informácia o skúsenostiach žiadateľa s realizáciou podobných aktivít v minulosti a jeho odbornosti v danej oblasti)

Mestská časť má 3 pracovníkov, ktorí sa zaoberajú výlučne spracovaním, implementáciou a monitoringom projektov zo zdrojov EÚ, dotácií a rôznych grantov.

Zároveň má pracovníka pre oblasť pomoci menšinám.

ZŠ (ako partner projektu) realizuje veľké množstvo projektov a tak má taktiež bohaté skúsenosti s ich implementáciou .

17. Publicita projektu (bez uvedenia akýchkoľvek identifikačných údajov žiadateľa!)

Obsah a výstupy:

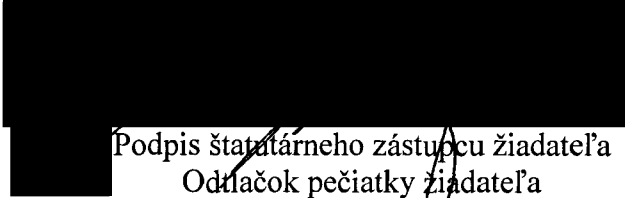
- realizácia komunikačnej stratégie v regionálnych a celoslovenských médiách,
- úvodný a záverečný hodnotiaci seminár k projektu,
- plagát, informačná brožúra/leták vychádzajúca z názvu projektu "Spoznajme sa navzájom", kde budú prezentované aktivity projektu, fotografie a rozhovory,
- prezentácia výstupov počas celej realizácie projektu v rámci webstránky mestskej časti a webstránky vietnamskej komunity

Zodpovednosť: manažér pre publicitu projektu - fotograf

Pôsobnosť:

- a) regionálna : regionálne médiá tlačené, regionálne televízie, regionálne semináre
- b) celoslovenská: mienkotvorné médiá, STV, Tv JOJ
- c) medzinárodná: informovanie o implementácii, výstupoch a výsledkoch projektu prostredníctvom Vietnamského veľvyslanectva.

V Bratislave, dňa 9.9.2011


Podpis štatutárneho zástupcu žiadateľa
Odtlačok pečiatky žiadateľa

MESTSKÁ ČASŤ BRATISLAVA-NOVÉ MESTO
MESTNÝ URAD BRATISLAVA
Junácka 1, 832 91 Bratislava
- 1A -

PROJEKT: Spoznajme sa navzájom - slovenská a vietnamská komunita

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET - UPRAVENÝ				
Bežné výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
1. Osobné výdavky				
1.1 lektor slovenčina	hodina	20,00 €	60	1 200,00 €
1.2 lektor vietnamčina	hodina	20,00 €	60	1 200,00 €
1.3 učiteľka tradičné remeslá	hodina	10,00 €	50	500,00 €
1.4 knihovníčka multikulturána knižnica	hodina	10,00 €	50	500,00 €
1.5 hlavný koordinátor projektu	hodina	25,00 €	100	2 500,00 €
Celkom				5 900,00 €
2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)				
				0,00 €
Celkom				0,00 €
3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu				
CD, DVD vietnamčina	kus	15,00 €	12	180,00 €
Toner	kus	50,00 €	4	200,00 €
Slovníky	kus	8,00 €	5	40,00 €
Časopisy vietnamčina	kus	3,00 €	15	45,00 €
Knihy slovenské	kus	10,00 €	60	600,00 €
Celkom				1 065,00 €
4. Administratívne výdavky				
				0,00 €
Celkom				0,00 €
5. Iné oprávnené výdavky				
Materiál tradičné dielne (hlina, glazúra, vietn. trad. mat.)	kus	8,00 €	125	1 000,00 €
Elektroinštalačné práce jazyková učebňa	projekt	3 000,00 €	1	3 000,00 €
Maliarske práce a rekonštrukčné práce tradičné dielne	projekt	664,00 €	1	664,00 €
Ozvučenie	projekt	270,00 €	1	270,00 €
Vizualizér	kus	690,00 €	1	690,00 €
Poličky	kus	100,00 €	5	500,00 €
Stoly - PC	kus	194,00 €	2	388,00 €
Stoličky	kus	55,00 €	6	330,00 €
Koberec	kus	150,00 €	1	150,00 €
Počítačová zostava	kus	563,00 €	10	5 630,00 €
Multifunkčné zariadenie (kopírovací stroj)	kus	173,00 €	1	173,00 €
Klávesnica vietnamské písmo	kus	20,00 €	12	240,00 €
Celkom				13 035,00 €
Spolu (bežné výdavky)				20 000,00 €
Kapitálové výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
Spolu (bežné výdavky pokračovanie)				0,00 €

PROJEKT: Spoznajme sa navzájom - slovenská a vietnamská komunita

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET - UPRAVENÝ	
Sadrokartón úprava knižničné priestory	1 100,00 €
VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov)	21 100,00 €

Výnosy	0,00 €
---------------	---------------

Vysvetlivky:

V stĺpci "jednotka" sa uvádza napríklad, kus, merná jednotka, jednotka času a podobne.
Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

NÁZOV ORGANIZÁCIE:
MČ Bratislava - Nové mesto

MIESTO A DÁTUM:
23.5.2011

Komentár k rozpočtu: Komentár k rozpočtu - zvláštna príloha

ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:
Mgr. Rudolf Kusý, starosta

OTLAČOK PEČIATKY A PODPIS

MESTSKÁ ČASŤ BRATISLAVA-NOVÉ MESTO
MIESTNY ÚRAD BRATISLAVA
Junácka 1, 832 91 Bratislava
- 1A -

Popis prepojenia personálneho zabezpečenia na aktivity a finančných nákladov / DOVP /

Pozícia	Trvanie - počas realizácie projektu	Po skončení projektu - trvalá udržateľnosť	Previazanosť na aktivitu
Hlavný koordinátor projektu	október 2011- február 2012 25 € / hod 20 hod./mesiac Spolu: 2 500 €	-	Všetky aktivity
Lektor vietnamčina	október 2011- február 2012 20 € / hod 60 hod spolu na 5 mesiacov Spolu: 1 200 €	do máj a2012 20 € / hod	Aktivita č. 1
Lektor slovenčina	október 2011- február 2012 20 € / hod 60 hod spolu na 5 mesiacov Spolu: 1 200 €	Do mája 2012 20 € / hod	Aktivita č. 4
Učiteľka - knihovníčka	október 2011- február 2012 10 € / hod 50 hod spolu na 5 mesiacov Spolu: 500 €	Do mája 2012 10 € / hod	Aktivita č. 2
Učiteľka - výtvarné dielne	október 2011- február 2012 10 € / hod 50 hod spolu na 5 mesiacov Spolu: 500 €	Do mája 2012 10 € / hod	Aktivita č. 3

Komentár k rozpočtu - opravený
projekt " Spoznajme sa navzájom - slovenská a vietnamská "
prepojenie položiek na aktivity projektu

Aktivita č.1.: "Podpora rozvíjania rodného jazyka ,vzdelávanie " a

Aktivita č. 4 " Kurz slovenského jazyka a reálií

špeciálne klávesnice s vietnamským písmom

slovníky

ozvučenie

Elektroinštalačné práce jazyková učebňa

Aktivita č.2.: "Vybudovanie multikultúrnej knižnice"

- poličky

- stoly – PC stôl

- stoličky

- koberec

- počítačové zostavy

- multifunkčné zariadenie

- knihy, CD ROM, DVD-ROM vietnamčina, slovenčina

- toner na farebnú tlač

- knihy spoločné (slovníky)

Aktivita č.3.: "Zriadenie dielne tradičných remesiel oboch komunit v prostredí školy"

- materiál na výtvarné činnosti- modelovacia hlina, glazúry na keramiku, temperové farby, kartóny, výkresy, štetce SVK

- špeciálny tradičný materiál Vietnam

- Maliarske práce a rekonštrukčné práce tradičné dielne

Aktivita č.5: Publicita projektu

Realizácia seminárov, prezentácia v regionálnych a celoslovenských médiách, spracovanie a vydanie brožúry, fotogalérie